



La Voix de Ormstown

BULLETIN D'INFORMATION MUNICIPALE

Ormstown Voice

MUNICIPAL NEWSLETTER

Pages **9** to **14**

See Inside

JOYEUSE FÊTE DE L'ACTION DE GRÂCE

Veuillez noter que l'Hôtel de ville sera
fermé le lundi 8 octobre.

Salon Sharon



Coiffure pour hommes et femmes | Hairstylist for men and women

Cell. : 450 921-0856

Esthétique Marilou Guérin

Électrolyse - Épilation - Facial
Manucure - Pédicure - Extension de cils

1731, rang du Trois, Ormstown, QC - 450 829-2721



Clinique Vétérinaire Dr. William S. Johnston

Tél.: 450 829-2287 | 450 829-3206
Fax.: 450 829-4143
Urgence/Emergency : 450 374-7387
3062, route 138, Ormstown, QC J0S 1K0

PENSION BOARDING

Les équipements TM Inc




43, route 202
Huntingdon QC
J0S 1H0

equiptm@oricom.ca
equipementstm.ca

450 264-7000 | Fax. 450 264-4800



Home hardware

Quincaillerie MACHABÉE

2545 route 201, Saint-Antoine-Abbé
Tel.: 450-827-2531

www.homehardware.ca **60,000** ARTICLES EN LIGNE

MAGASINER EN LIGNE | PASSER UNE COMMANDE EN LIGNE | RAMASSER LA COMMANDE EN MAGASIN

L'homme de Griffintown: L'invité surprise du G7, de MARKUS



Vous ne devinerez jamais qui s'est invité au G7...

Si vous avez aimé L'homme invisible de H. G. Wells, vous adorerez ceci.

Disponible dès maintenant en numérique et papier dans toutes les bonnes librairies

Pour en savoir plus sur cette nouvelle parution, ou connaître ses différents points de vente, visitez: editionslpd.com

Distribution: Edipresse Éditeur: La Plume D'or



BUDGET PROPANE

683 chemin Larocque,
Salaberry-de-Valleyfield, Québec J6T 4E1

Bureau : 450 373-4333
Commande : 1 800 561-9127

Télécopieur : 450 373-3336
info@budgetpropane.com
www.budgetpropane.com

RDD : 8246-7994-08

ÉDITIONS MÉDIA PLUS COMMUNICATION

Nous éditons gratuitement les publications des municipalités!




**DESIGN GRAPHIQUE
IMPRESSION - RÉGIE PUBLICITAIRE**

Cartes routières | Calendriers
Guides citoyens | touristiques | achat
Bulletins municipaux | Magazines
Mise à disposition gratuite de mobilier urbain

www.editionsmpc.ca • Courriel : info@editionsmpc.ca



SOMMAIRE | SUMMARY



À LA MAIRIE

4

LA MUNICIPALITÉ EN BREF

4-5

SERVICES DES INCENDIES

6

COMMUNAUTAIRE

6

BIBLIOTHÈQUE

7

RAPPELS

7

ACTIVITÉS

8

THE TOWN HALL

10

MUNICIPALITY

10-11

ORMSTOWN FIRE DEPARTMENT

12

COMMUNITY

12

LIBRARY

13

REMINDERS

13

ACTIVITIES

14

➡ POUR SOUMETTRE VOS ARTICLES DANS LE BULLETIN

Le bulletin « La voix de Ormstown » est publié à tous les deux mois et est distribué vers le début du mois. Les organismes de la municipalité et les responsables d'activités sont invités à transmettre leurs communiqués avant le 5e jour du mois précédent. Il suffit de faire parvenir leurs fichiers Word et leurs photos en fichiers séparés (JPG ou BMP) par courriel à : dir.loisirs@ormstown.ca

POUR PLUS D'INFORMATIONS : 450 829-2625, poste 205

➡ HOW TO SUBMIT YOUR ARTICLES FOR THE NEWSLETTER

The "Ormstown Voice" Newsletter is published every two months and is distributed at around the beginning of the month. Organizations in the municipality and those in charge of activities are invited to send in their articles or news before the 5th of the preceding month. Articles should be forwarded as Word files with photographs in separate files (JPG or BMP) by email to: dir.loisirs@ormstown.ca

FOR MORE INFORMATION: 450 829-2625, ext. 205

lisez-moi
ReadMe



Rédaction et correction

Editing and proofreading :

Division des communications de la municipalité d'Ormstown
Communications Division of the Municipality of Ormstown

Dépôt légal | Legal deposit : 2018

Production graphique

Graphic Design :

Editions Média Plus Communication
Téléphone : 514 727 6769
Site : editionsmpc.ca

Impression

Print Production : Multi-Graph

tout sur **Ormstown**
sur votre cellulaire
*All on **Ormstown**
on your cell phone*





Maire : Jacques Lapierre

Conseiller, siège # 1

Kenneth Dolphin

Conseiller, siège # 2

Jacques Guilbault

Conseiller, siège # 3

Stephen Ovans

Conseillère, siège # 4

Michelle Greig

Conseiller, siège # 5

Thomas Vandor

Conseillère, siège # 6

Chantale Laroche

Directeur général

Philip Toone

Directeur des travaux publics

Stéphane Thibault

Directrice des loisirs

Marie Lalonde

Directeur /

Chef brigade des pompiers

Stephen Knox

Coordonnateur

des mesures d'urgence

Philip Toone

Inspectrices municipales

Laurence Proulx-Hébert

Tonya Welburn

HÔTEL DE VILLE

Téléphone : 450 829-2625

L'hôtel de ville est situé au 5 rue Gale.

Les **heures d'ouverture** sont comme suit (sans aucune interruption de service à l'heure du dîner) :

- Lundi au jeudi : 8h30 à 16h30

- Vendredi : 9h à 13h

Répertoire des employés

Carole Chabot poste 200

Marie Bourdon..... poste 201

Jocelyne Madore..... poste 203

Laurence Proulx-Hébert poste 204

Marie Lalonde..... poste 205

Tonya Welburn..... poste 206

Sylvie Tremblay..... poste 207

Philip Toone poste 209

FÊTE DE L'ACTION DE GRÂCE

Veillez noter que l'Hôtel de ville sera fermé lundi le 8 Octobre.

RAPPEL :

L'HIVER APPROCHE À GRANDS PAS...

VOTRE BOÎTE AUX LETTRES DOIT RESPECTER LES NORMES SUIVANTES :

Selon les normes du MTQ, le bord de la bouche de la boîte aux lettres doit être au moins 5,25 mètres du milieu de l'emprise du chemin, au moins 0,2 ou 0,3 mètre du bord de l'accotement, et au moins 1,05 m du sol.

Déneigement :

- La zone devant une boîte aux lettres rurale doit être déneigée et déglacée pour éviter que la livraison de lettres et de colis ne soit interrompue.
- Les agents de livraison ont besoin d'au moins une distance équivalente à la longueur d'un véhicule des deux côtés de la boîte aux lettres rurale afin de se garer de façon sécuritaire, de livrer le courrier, puis de reprendre la route.



PROJET ROUTE 201 SUD

Le projet d'extension de réseau d'aqueduc et d'égout le long de la Route 201 Sud (et la rue Geddes, et Tullochgorum entre la route 201 et Jamestown) avance rapidement. Nous avons lancé le processus d'appel d'offres. Le conseil municipal met tous ses efforts afin que la construction puisse se faire cet automne, pourvu que les soumissions soient conformes.

PROJET DE MISE AUX NORMES

Production d'eau potable: nous avons lancé un appel d'offres pour des travaux d'améliorations au système de production d'eau potable, dont un meilleur contrôle sur les équipements, et une amélioration à la qualité de l'eau. Nous prévoyons la fin des travaux au printemps 2019.

AVIS IMPORTANT

A tous les résidents qui paient leurs taxes municipales par internet ou par leur institution financière.

Suite à la rénovation cadastrale qui a eu lieu récemment, pour plusieurs propriétaires, le numéro de matricule a été changé par un nouveau numéro à 10 chiffres.

Afin d'éviter des erreurs lors du prochain versement de taxes, il est important d'inscrire le nouveau numéro de matricule :

- 1 - Lors de votre paiement en ligne;
- 2 - Lors de votre paiement à votre institution financière;
- 3 - Et pour les hypothèques, avisez votre institution financière.

TAXES MUNICIPALES 2018

N'oubliez pas que le 3^e et dernier versement est dû le 1^{er} octobre 2018.

NUMÉRO EN CAS D'URGENCE

Si vous réalisez qu'il y a un problème avec l'aqueduc, l'égout, le déneigement ou la voirie à l'extérieur des heures ouvrables de l'Hôtel de ville, veuillez composer le **450 322-1266**.

NOUVEAUTÉS DANS LES PARCS CET HIVER

Cet hiver, les activités hivernales changeront quelque peu à Ormstown. **La patinoire du Parc des Érables sera réparée entièrement** afin d'accueillir les nombreux hockeyeurs qui la fréquentent quotidiennement.

Afin d'avoir un meilleur lieu pour l'apprentissage du patinage, un petit anneau glacé sera aménagé toujours au Parc des érables.

Pour ce qui est du **centre récréatif**, étant donné la grande popularité de la glissade hivernale, **des tubes seront disponibles pour les petits et grands**. De plus, un **escalier** sera aménagé afin de faciliter la montée! Finalement, l'espace qui servait de patinoire sera transformé en **stationnement**, étant donné la difficulté toujours grandissante de faire une grande patinoire sur un sol qui n'est pas de niveau et des températures toujours plus instables.

BON ANNIVERSAIRE MAGASIN F. RATTÉ

Comme vous le savez sans doute, le magasin F. Ratté a célébré ses 60 ans dans notre communauté le 21 août dernier. Ce magasin essentiel pour plusieurs a su au fil des années s'adapter aux besoins de sa clientèle variée afin d'être toujours ouvert pour nous servir et nous étonner par sa grande variété! Bon anniversaire et bonne continuation!

POLITIQUE FAMILIALE BIENTÔT LE LANCEMENT

Le comité d'élaboration de la politique familiale municipale se prépare au lancement officiel du guide qui renfermera une multitude de mesures pour améliorer la qualité de vie des familles, en matière de loisirs, de transport et d'environnement entre autres. À suivre! Ce plan d'action a été réalisé à la suite d'un sondage en ligne, auquel les familles ont répondu de décembre 2017 à février 2018, et d'un forum communautaire organisé à la fin mai.

L'élaboration de la politique familiale est rendue possible grâce au soutien financier du Regroupement Jeunesse Rurale en Forme du Haut-Saint-Laurent. L'organisme se donne comme mission de mettre en place et soutenir, avec les jeunes du Haut-Saint-Laurent, des stratégies ayant comme objectifs de favoriser une saine alimentation et un mode de vie physiquement sain et actif de façon concertée entre les différents acteurs de notre communauté.

CLINIQUES DE VACCINATION CONTRE LA GRIPPE

Prenez rendez-vous en ligne www.monvaccin.ca. Si vous n'avez pas accès à internet, vous pourrez appeler au 1-888-593-5116 pour prendre rendez-vous. **2 dates à Ormstown**

5 novembre de 13h à 19h et 26 novembre de 13h à 19h

Au Centre d'hébergement d'Ormstown
65, rue Hector, Ormstown - Salle du centre de jour



COLLECTES DES MATIÈRES RÉSIDUELLES



ATTENTION, lors des collectes (déchets, recyclage, résidus verts et gros morceaux), tout objet doit être déposé **APRÈS 18h la veille de la collecte et AVANT 7h le matin de la collecte**. Aucun résidu ne sera ramassé s'il a été déposé après 7h le matin.

Prochaines collectes des résidus verts :

2 octobre, 16 octobre, 6 novembre et 20 novembre

Prochaines collectes des gros morceaux :

30 octobre et 28 novembre

OFFRES D'EMPLOI

MUNICIPALITÉ D'ORMSTOWN

Emplois pour la surveillance de la patinoire et de la glissade
(Postes temporaires)

Qualifications :

Responsable et autonome, expérience avec les jeunes, bilingue, bonne condition physique, formation en premiers soins.

Période d'emploi :

3 postes à temps partiel (environ 15 à 20 heures par semaine)

Durée : indéterminée

La municipalité ne peut promettre un nombre minimum d'heures et ne peut garantir la durée de l'emploi.

Salaire : À déterminer

Les candidats doivent se présenter à l'Hôtel de Ville, situé au 5, rue Gale durant les heures d'ouverture avec leur curriculum vitae au plus tard le vendredi 30 novembre 2018 à 13h.

Seuls les candidats retenus seront convoqués à une entrevue.



SERVICE DES INCENDIES D'ORMSTOWN



6

SEMAINE DE LA PRÉVENTION DES INCENDIES DU 7 AU 13 OCTOBRE 2018

THÈME : « LA PRÉVENTION, C'EST BON!
C'EST DANS LA CUISINE QUE ÇA SE PASSE! »

RAMONAGE DE CHEMINÉE

Profitez de la semaine de prévention des incendies pour nettoyer votre cheminée avant la saison d'hiver. Toute votre famille sera plus en sécurité !

DÉNEIGEMENT

Lors du déneigement de votre entrée, veuillez ne pas mettre de gros amoncellements de neige dans les fossés. Lors de redoux, les fossés doivent évacuer l'eau et éviter que celle-ci se retrouve dans les rues.

HALLOWEEN EN TOUTE SÉCURITÉ



Dans quelques jours, les enfants déambuleront de nouveau dans les rues pour prendre part à la traditionnelle cueillette de bonbons de l'Halloween. Pour que cette soirée se déroule en toute sécurité, la Sûreté du Québec rappelle quelques consignes de sécurité.

D'abord, il est important de s'assurer d'être suffisamment visible car de nombreux piétons, automobilistes et cyclistes circuleront à une heure où la visibilité est réduite.

Au cours de la soirée, les enfants devraient toujours :

- Déterminer un trajet et une heure de retour avec leurs parents
- Rester en groupe ou avec l'adulte accompagnateur
- Ne jamais entrer dans la maison d'un inconnu, ni dans sa voiture
- Ne jamais suivre un inconnu, qu'il soit en voiture ou à pied
- Traverser les rues aux intersections
- Parcourir un seul côté de la rue à la fois

Par ailleurs, les policiers demandent la collaboration des automobilistes, qui doivent être particulièrement vigilants et circuler à vitesse réduite, en accordant la priorité aux enfants qui sillonneront les rues.

COMMUNAUTAIRE



SALON DES AÎNÉS
SAMEDI 6 OCTOBRE DE 10H00 À 15H00
École CVR High school

Kiosques, conférences et activités pour créer des liens entre les aînés et leurs familles aux services et activités de loisir offerts dans notre région.

BAZAR ET VENTE DE PÂTISSERIE
SAMEDI 13 OCTOBRE DE 9H00 À 13H30

St. Paul's United Church
MacDougall Hall, 17 Lambton, Ormstown

**JOURNÉE DE VENTE DE TARTES AU
PROFIT DES DAMES AUXILIAIRES DE
L'HÔPITAL BARRIE MEMORIAL**
SAMEDI 13 OCTOBRE

Disponibles : Tartes aux pommes, cerises, bleuets, raisins
et croustades aux pommes
Walshaven (rue Hector)

S.V.P. Réservez vos tartes et croustades

Ilse Laliberté : 450 829-2214 • Louise Rollin : 450 829-3563

Besoin de bénévoles dès 9h pour faire des tartes

Venez nous aider en grand nombre!

BAZAR DE NOËL
SAMEDI LE 3 NOVEMBRE

Dames Auxiliaires Hôpital Barrie Memorial

C.V.R. Ormstown (rte 138A), 10h à 15h
Diner BBQ \$\$ entre 11h30 à 13h30

Artisanat, boutique cadeaux, pâtisseries, etc.

Si vous voulez donner des choses pour la mini vente de garage veuillez les apporter au CVR le vendredi soir après 18h svp, pas avant. Merci de votre collaboration.

NOUVEAUTÉS CETTE ANNÉE : Père Noël, Coin jeux pour enfants, banque étudiante et plusieurs nouveaux artisans.



**VOUS INVITE
À PARTICIPER
À SES NOMBREUSES
ACTIVITÉS**

POUR LES ENFANTS ET LA FAMILLE : Aide aux devoirs, Ateliers d'enrichissement du rôle parental, Petits aventuriers sans oublier la halte-garderie

POUR LES AÎNÉS : Exercices Vie Active, Théâtre, Tai chi, etc.

Pour connaître l'horaire ou pour tous autres renseignements, contactez UAF au 450 829-3782

Info: 450 829-3249

85, rue Roy.

- Mardi : 13h à 15h & 17h à 20h

- Mercredi : 12h à 15h

- Jeudi : 13h à 15h & 17h à 20h

- Samedi : 10h à 12h00

CLUB DE LECTURE TD

Félicitations à nos gagnants du Club de Lecture TD 2018. Un tirage au sort a permis à nos gagnants de se mériter un de ces prix : des jeux, un livre et un pot rempli de friandises.

- Alicia Rattigan
- Olivier Masse
- Evangelyne St-Pierre
- Olivier et Noémie Maisonneuve
- Sarah Gallinger



PAGE facebook.

Aimez notre page Facebook et soyez au courant de nos nouveautés, nos concours, nos articles sur les auteurs et beaucoup plus.



LE CONCOURS « LA CHASSE AUX ABONNÉS » EST DE RETOUR DU 1^{ER} AU 31 OCTOBRE 2018

En octobre, votre biblio part à la chasse aux abonnés : Abonnez-vous ou réabonnez-vous pendant le mois d'octobre et courez la chance de gagner ces prix régionaux :

- iPad mini 4 de 128 Go Wi-Fi, d'une valeur de 550\$
- Apple Watch série 3, d'une valeur de 550\$
- Liseuse Kobo Aura ONE, d'une valeur de 250\$
- Haut-parleur sans fil Bluetooth WonderBoom, d'une valeur de 130\$

Tous les détails du concours seront disponibles à partir du 1^{er} octobre sur le site du Réseau Biblio de la Montérégie ou à la bibliothèque.

RAPPELS

PRUDENCE

N'oubliez pas de redoubler de vigilance à l'approche des écoles et parcs. Plusieurs automobilistes oublient que le code de la sécurité routière oblige tout conducteur à s'immobiliser si un piéton désire traverser une rue à un passage pour piétons, qu'il y ait un arrêt ou non.

MESSAGE AUX PIÉTONS : montrez clairement que vous désirez traverser pour que le conducteur ou le cycliste ne se trompe pas dans vos intentions. Assurez-vous de pouvoir traverser sans risque, c'est-à-dire que les véhicules et les cyclistes vous ont vu et vous cèdent le passage.

JOYEUSE HALLOWEEN
ATTENTION AUX ENFANTS... CONDUISEZ PRUDEMMENT !

STATIONNEMENT D'HIVER

N'oubliez pas qu'il est strictement interdit de stationner sur les chemins publics et dans les stationnements publics **entre le 15 NOVEMBRE ET LE 15 AVRIL, entre MINUIT ET 6H00** sur tout le territoire d'Ormstown.

ABRI TEMPO

Il est permis d'ériger un abri d'auto temporaire **du 1^{er} octobre 2018 au 1^{er} mai 2019**. Il doit être placé dans l'allée du stationnement et être localisé à un minimum de 1,5 m de toute ligne de lot et à un minimum de 3 m de la ligne avant.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à communiquer avec l'hôtel de ville. Veuillez prendre note également que la structure devra être enlevée à la fin de la saison. Merci de votre collaboration !

ACTIVITÉS OFFERTES À ORMSTOWN



8



VOICI LES COORDONNÉES DES ORGANISMES OU ENTREPRISES OFFRANT DIVERS COURS CET AUTOMNE.

Activités du Chateauguay Valley CLC
Le "Community Learning Centre" (CLC) de la Commission scolaire New Frontiers offre des activités pour tous les âges. Visitez le www.clc.nfsb.qc.ca pour connaître le programme d'activités de l'automne! Basketball, danse irlandaise, yoga, cuisine et bien plus, il y en a pour tous les goûts!

École de musique Sullivan & Whyte 450 829-1156

École de danse Neva Shelton..... www.dansenevashelton.com

Yoga

- Elizabeth Chanona 450 247-2185
- Julie Gergely..... 450 807-8438
- Phénix..... 450 369-3661

Club Cardio Ormstown

Gilles Cloutier 514 296-5535

Cours de Baladi

France 514 704-0492

Karaté

Sensei Sébastien Deragon..... 514 622-6484

Gym Kana

..... 450 843-8484

Serenplicity - Art, atelier savon, etc. 450 807-1612

Club de curling Ormstown..... 450 829-2855

Cours de dressage pour chiens 450 829-3323

Une Affaire de Famille 450 829-3782

Club de sac de sable 514 444-7422

Club 4-H Ormstown

Caitlyn MacDougall 450 829-3851

Brownies

Renee Sabetta-Cavers 450 829-3685

Cours d'espagnol holamigos08@gmail.com

Ateliers d'habiletés

Debbie Neumann 450 829-2972

LA COURSE/MARCHE DE RUDOLPH

Pour s'amuser et amasser de l'argent pour les paniers de Noël de la région.

Distances possibles : 1, 2, 5 ou 10km

**SAMEDI 24 NOVEMBRE 2018 À 9H
AU CENTRE RÉCRÉATIF
INSCRIPTIONS DÈS 8H30**

5\$ par adulte.

Portez des vêtements rouges ou verts!



CHÂTEAUGUAY VALLEY COMMUNITY LEARNING CENTRES

Activités à CVR (1597, route 138-A) débutant en novembre.

Contactez CVR 450 829-2381 ou clc@nfsb.qc.ca

CES ACTIVITÉS COMMENCENT EN NOVEMBRE!

- Lundi : Basketball
- Mardi : Badminton
- Mercredi : Volleyball, Danse irlandaise
- Jeudi : Hockey cosom
- Vendredi : Basketball

Des cours de yoga sont offerts au CVCEC (46, rue Roy) les lundis, mercredis et jeudis (**info : Julie Gergely au 450 807-8438**)

Plusieurs activités pour tous les âges sont aussi offertes au Huntingdon Adult Education and Community Centre - **450 264-9276**



BASKETBALL JUNIOR SPARTANS

**LES VENDREDIS À CVR
DE 18H À 20H**

**POUR LES ENFANTS
DE 6 À 12 ANS.**

L'inscription aura lieu le soir du 16 novembre à l'école secondaire régionale Chateauguay Valley. Pour info et inscription, contactez Brian Woods au **450 825-2472** ou bwoods@nfsb.qc.ca.

**Visitez notre site-web pour une carte interactive
de ce qui se passe dans votre région : clc.nfsb.qc.ca**



Ormstown Voice

MUNICIPAL NEWSLETTER



**HAPPY
THANKSGIVING**

Please note that the Town Hall will be
closed **Monday, October 8th**.

THE TOWN HALL

MUNICIPALITY

Mayor : Jacques Lapierre

Councillor, seat # 1

Kenneth Dolphin

Councillor, seat # 2

Jacques Guilbault

Councillor, seat # 3

Stephen Ovans

Councillor, seat # 4

Michelle Greig

Councillor, seat # 5

Thomas Vandor

Councillor, seat # 6

Chantale Laroche

General Manager

Philip Toone

Public Works

Stéphane Thibault

Park & Rec Director

Marie Lalonde

Director/Chief – Fire Department

Stephen Knox

Emergency Measures Coordinator

Philip Toone

Municipal Inspectors

Laurence Proulx-Hébert

Tonya Welburn

TOWN HALL

Telephone : 450 829-2625

The town hall is located at 5 Gale Street.

Business hours are as follows (no interruption of service during lunch hour):
Monday to Thursday:
8:30 a.m. to 4:30 p.m.
Friday: 9 a.m. to 1 p.m.

Phone directory

Carole Chabot ext. 200
Marie Bourdon ext. 201
Jocelyne Madore ext. 203
Laurence Proulx-Hébert ext. 204
Marie Lalonde ext. 205
Tonya Welburn ext. 206
Sylvie Tremblay ext. 207
Philip Toone ext. 209

HAPPY THANKSGIVING

Please note that the Town Hall will be closed Monday, October 8th.

REMINDER :

WINTER IS COMING SOON ...

YOUR MAILBOX MUST MEET THE FOLLOWING STANDARDS:

According to MTQ standards, the edge of the mouth of the mailbox must be at least 5.25 meters from the middle of the road right-of-way, at least 0.2 or 0.3 meters from the edge of the shoulder, and at least 1.05 m from the ground.

Snow Clearance :

- The area in front of a rural mailbox must be kept clear of snow and ice to ensure uninterrupted delivery of letters and parcels.
- Delivery agents require at least one car length on both sides of a rural mailbox to pull over safely, deliver the mail then safely merge back into traffic.



ROUTE 201 PROJECT

The extension of the Aqueduct and sewer system project along Highway 201 South (as well as Geddes and Tullochgorum between Hwy 201 and Jamestown) is advancing well. We have sent the project to public tender. The municipal council is working hard to begin construction this fall, as long as the bids come in within expectations.

UPGRADES TO THE WATERWORKS

Water supply: we have launched a public tender to complete the next phase of improvements to the water supply system, including better monitoring of our equipment, and improved water quality. The work is expected to be completed by the spring of 2019.

IMPORTANT NOTICE

To all residents who pay their property taxes via the internet or by their financial institution.

Following the cadastral renovation, most residents received a notice of modification of the evaluation for their property. For many, a new registration number has been assigned (10 digit reference number).

It is very important, in order to avoid errors, to change this 10 digit number to the new one when:

- 1 - Making your tax installment payments online;
- 2 - Paying your taxes at your financial institution;
- 3 - And regarding mortgages, contact your financial institution.

2018 MUNICIPAL TAXES

Don't forget the 3rd and final instalment is due on October 1st, 2018.

EMERGENCY CONTACT NUMBER

If, outside of normal business hours, you experience a problem with the municipal aqueduct, sewers, roadway, or snow removal, please contact our emergency service at **450 322-1266**.

NEWS IN THE PARKS THIS WINTER

This winter, there will be some changes to our outdoor activities. **The skating rink at Erables Parc will be repaired** to better serve the numerous hockey players that play there daily.

To better serve our younger, or young at heart new skaters, an oval skating ring will be built in the same parc.

Over by the **Recreation Centre**, due to the ongoing popularity of the snow slide, **sliding tubes will be provided for all age groups**. Further, **stairs** will be constructed alongside the slide in order to improve the climb up the hill. The old skating rink behind the Rec Centre will henceforth serve as additional **parking space**.

HAPPY ANNIVERSARY TO THE F. RATTÉ STORE ON LAMBTON

As you may know, F. Ratté celebrated its 60th year serving the community this last August 21. This vital business has evolved over the years to continue to best serve its clientele, and continues to offer a very wide assortment of wares. We wish continued success to F. Ratté!

FAMILY POLICY: SOON TO BE LAUNCHED

The Municipal Family Policy Committee is preparing for the official launch of the guide, which will contain a multitude of measures to improve the quality of life of families, including recreation, transportation and the environment. To be continued!

This action plan was made following an online survey, which families responded from December 2017 to February 2018, and a community forum held in late May.

The development of family policy is made possible thanks to the financial support of the Regroupement Jeunesse Rurale en Forme du Haut-Saint-Laurent. The organization's mission was to set up and support, with the youth of Haut-Saint-Laurent, strategies aimed at promoting healthy eating and a physically healthy and active lifestyle in a concerted way between the various stakeholders of our community

CLINICS FOR IMMUNIZATION AGAINST FLU

Make an appointment online at www.monvaccin.ca. If you do not have internet access, you can call 1-888-593-5116 to make an appointment.

2 dates in Ormstown

November 5 from 1:00 p.m. to 7:00 p.m.

November 26 from 1:00 p.m. to 7:00 p.m.

At the Centre d'hébergement Ormstown
65 Hector Street, Ormstown - Day Center Room



COLLECTIONS OF WASTE MATERIAL



PLEASE NOTE: Concerning collections (waste, recycling, organic waste and large articles, all items must be placed **AFTER 6pm on the day before the collection or BEFORE 7am** on the day of the collection. No material will be collected if it is placed after 7am.

Next organic waste collections:

October 2nd, October 16th, November 6th and November 20th

Next collections of large articles:

October 30th and November 27th

JOB OFFERS

ORMSTOWN MUNICIPALITY

We are seeking candidates to oversee activities and upkeep the skating rink and slide (Temporary assignment)

Qualifications:

Responsible and autonomous, experience working with children, bilingual, good physical condition, training in first aid

Positions: 3 part-time positions (15 to 20 hours a week)

Duration: The municipality is unable to guarantee a number of work hours or the duration.

Salary: To be determined

Candidates interested are invited to bring their CV to the Town Hall located at 5 Gale Street during opening hours by Friday, November 30th, 2018, at 1:00 p.m.

Only the candidates selected will be interviewed.



ORMSTOWN FIRE DEPARTMENT



12

FIRE PREVENTION WEEK

OCTOBER 7TH TO 13TH, 2018

**THEME: PREVENTION IS THE BEST THING
IT IS IN YOUR KITCHEN THAT IT ALL HAPPENS!**

CHIMNEY SWEEP

Take advantage of Fire Prevention Week, as a reminder, to have your chimney cleaned before the winter season. A safety measure for your family!

SNOW REMOVAL

When removing snow from your driveway, please do not put large piles into the ditch. During thaws, ditches must drain water so that it does not accumulate on the road.

HALLOWEEN SAFETY

Before very long, children will once again be wandering the streets taking part in the traditional Halloween ritual of trick-or-treating. To ensure that this evening unfolds safely, the Sûreté du Québec would like to remind everyone of a few safety measures.

First, it is important to ensure you are visible because many pedestrians, motorists and bicyclists will be circulating at an hour when visibility is reduced.

During that evening, children should always:

- Establish a route and time of return with their parents
- Stay in a group or with an adult companion
- Never enter a strange house or car
- Never follow a stranger in a car or on foot
- Cross roads at intersections
- Walk down one side of the street at a time

The police are also asking for the cooperation of motorists, who need to be particularly vigilant and drive at a reduced speed giving priority to children out trick-or-treating.



COMMUNITY



SENIORS' FAIR
SATURDAY OCTOBER 6TH
FROM 10:00 AM TO 3:00 PM
CVR High school

Kiosks, conferences and activities to connect our seniors and their families to services and leisure opportunities in the valley.

BAZAR AND BAKE SALE
SATURDAY OCTOBER 13TH 2018 FROM 9:00 AM TO 1:30 PM

St. Paul's United Church
MacDougall Hall, 17 Lambton, Ormstown

**YUMMY PIE DAY TO BENEFIT THE
BARRIE MEMORIAL HOSPITAL
WOMEN'S AUXILIARY**
SATURDAY OCTOBER 13TH

Available: Apple, cherry, blueberry, raisin and applecrisp
Walshaven (on Hector St.)
Please reserve your pies and apple crisp
Ilse Laliberté : 450 829-2214 • Louise Rollin : 450 829-3563
Need volunteers starting at 9am to make pies
Come one come all!

CHRISTMAS BAZAAR
SATURDAY NOVEMBER 3RD

Barrie Memorial Hospital Women's Auxiliary

C.V.R. Ormstown (rte 138A), 10-3pm
BBQ chicken lunch \$\$ served 11:30-1:30pm
Crafts, Gifts, Bake Sale, etc.

If you want to donate items for the mini garage sale, please bring them to C.V.R. Friday night after 6pm, not before. Thank You.

NEW THIS YEAR: Santa Claus, children's play corner, student bank and several new artisans.



**INVITES YOU
TO PARTICIPATE
IN THEIR MANY
ACTIVITIES**

FOR CHILDREN AND FAMILIES: Help with homework, Parenting Workshops, Petits aventuriers and don't forget the drop-in daycare.
FOR SENIORS: Exercices Vie Active, Theatre, Girls' night out, Tai chi, etc.

**For the schedule or more information,
contact UAF at 450 829-3782.**

LIBRARY

Info: 450 829-3249

85 Roy Street.

- Tuesday: 1:00 to 3:00 pm & 5:00 to 8:00 pm
- Wednesday: Noon to 3:00 pm
- Thursday: 1:00 to 3:00 pm & 5:00 to 8:00 pm
- Saturday: 10:00 am to noon

TD READING CLUB

Congratulations to our winners of the TD 2018 Reading Club. A raffle allowed our winners to win one of these prizes: games, a book and a pot filled with candies.

- Alicia Rattigan
- Olivier Masse
- Evangelyne St-Pierre
- Olivier et Noémie Maisonneuve
- Sarah Gallinger



PAGE facebook.

Like our Facebook page and be informed of our news, contests, author articles and much more.



CONTEST THE SUBSCRIBER HUNT COMPETITION IS BACK OCTOBER 1 TO 31, 2018

In October, your library goes hunting for subscribers: Subscribe or renew your subscription during the month of October and get a chance to win these regional prizes:

- iPad mini 4 128GB Wi-Fi, worth \$ 550
- Apple Watch Series 3, worth \$ 550
- Kobo Aura ONE Reader, worth \$ 250
- WonderBoom Bluetooth Wireless Speaker, worth 130

All the details of the contest will be available from October 1st on the website of the "Réseau Biblio de la Montérégie" or at the library.

RAPPELS

CAUTION

Remember to be very attentive when approaching schools and parks. Many motorists forget that the Highway Safety Code calls for every driver to stop in front of the crossing guard or if a pedestrian wants to cross a street at a crosswalk, regardless if there is a stop sign present or not.

MESSAGE TO PEDESTRIANS: Make it clear that you want to cross so that the driver or cyclist does not err in your intentions. Make sure you can cross safely, that is, the vehicles and cyclists have seen you and give you way.

**HAPPY HALLOWEEN
THINK OF OUR KIDS... DRIVE CAREFULLY!**

WINTER PARKING

Don't forget that it is strictly forbidden to park your vehicles on public roads and in parking lots in the Municipality of Ormstown **between NOVEMBER 15th AND APRIL 15th, from MIDNIGHT TO 6:00 am.**

CAR SHELTERS

From October 1st, 2018 to May 1st, 2019 car shelters may be installed. However, they must be placed on a parking lot and be located at least 1,5 m from a dividing lot marker and at a minimum of 3 m from the start of the lot (edge of the road).

If you have any questions, contact your Town Hall. Please note that the structure must be dismantled at the end of the season. Thank you for your cooperation!



ACTIVITIES OFFERED IN ORMSTOWN



HERE ARE THE CONTACT DETAILS FOR ORGANIZATIONS OR COMPANIES OFFERING VARIOUS COURSES THIS FALL.

Chateauguy Valley CLC Activities

The New Frontiers Community Learning Centre (CLC) offers activities for all ages, head to www.clc.nfsb.qc.ca to learn about our Fall programs! From community Basketball to Irish Dancing, Yoga, cooking classes and so much more, we have something for everyone!

Sullivan & Whyte music school 450 829-1156

Neva Shelton Dance School www.dansenevashelton.ca

Yoga

- Elizabeth Chanona 450 247-2185
- Julie Gergely 450 807-8438
- Phénix 450 369-3661

Club Cardio Ormstown

Gilles Cloutier 514-296-5535

Belly Dancing Lessons

France 514-704-0492

Karate

Sensei Sébastien Deragon 514-622-6484

Gym Kana 450 843-8484

Serenplicity - Art, soap, etc. 450 807-1612

Ormstown Curling Club 450 829-2855

Dog training course 450 829-3323

Une Affaire de Famille 450 829-3782

Sand bag league 514-444-7422

Club 4-H Ormstown

Caitlyn MacDougall 450 829-3851

Brownies

Renee Sabetta-Cavers 450 829-3685

Spanish class holamigos08@gmail.com

Empowerment Workshops

Debbie Neumann 450 829-2972

RUDOLPH RUN/WALK

To have fun and raise money for Christmas baskets.
Distance : 1, 2, 5 or 10km

SATURDAY NOVEMBER 24TH, 2018

AT 9:00 AM

AT THE RECREATION CENTER

REGISTRATIONS STARTING AT 8:30

\$5 per adult.
Wear something red or green!



CHÂTEAUGUAY VALLEY COMMUNITY LEARNING CENTRES

CLC sport activities starting in November!

To register contact Jayme McClintock 450 601-3608 or clc@nfsb.qc.ca

CLC SPORT ACTIVITIES STARTING IN NOVEMBER!

- Monday: Basketball
- Tuesday: Badminton
- Wednesday: Volleyball, Irish Dance
- Thursday: Floor hockey
- Friday: Basketball

Yoga classes at CVCEC on Monday, Wednesday and Thursday (info : **Julie Gergely at 450-829-3161 or kiel.gergely@hotmail.com**).

For more information about any of the Châteauguy Valley Community Learning Centre activities, please contact **Jayme McClintock 450-601-3608 or clc@nfsb.qc.ca**.



JUNIOR SPARTANS BASKETBALL

FRIDAY NIGHTS STARTING THIS FALL, FROM 6:00 TO 8:00PM

FOR AGES 6 TO 12.

Registration will be the evening of November 16th at Chateauguy Valley Regional High School. For more info contact Brian Woods at **450 825-2472 or bwoods@nfsb.qc.ca**.

Visit our website for an interactive map of what's happening in your area: clc.nfsb.qc.ca

